

Belgique

(24)

Programme UNITWIN / Chaires UNESCO

Rapport d'activité

Période d'activité : 2002

**Chaire UNESCO francophone en aménagement linguistique et
didactique des langues dans les systèmes éducatifs**

I. Activités

1. Enseignement/Formation/Recherche

Recherche

Différents groupes de recherche se sont réunis pour traiter des thèmes ci-après:

Le multilinguisme en Communauté française de Belgique et en Suisse (spécialement les aspects législatifs);

L'accès universel au cyberspace (organisation et suivi du Séminaire international, v. 5);

L'aménagement linguistique de l'espace francophone (spécialement de l'Afrique sub-saharienne);

La pédagogie interculturelle (spécialement la formation des enseignants des écoles bilingues);

Le dialogue interculturel et interreligieux (analyse de l'Enquête sur l'éducation et l'enseignement du dialogue interculturel et interreligieux 1999-2001).

2. Conférences/Congrès/Réunions

Le professeur R. Renard a présenté les communications ci-après:

"La politique linguistique de l'OIF au sein de son espace", Congrès international sur les politiques linguistiques, Barcelone, le 17 avril 2002.

"Coexistence des langues et des cultures dans les textes officiels", Colloque *"Coexistence des langues et des cultures... entre utopie et réalités"* à l'Université Saint-Joseph, Beyrouth (Liban), le 28 septembre 2002.

3. Professeurs invités

Julio Murillo (Université Autonome de Barcelone), Jean-Jacques Van Vlasselaer (Université Carleton, Ottawa).

4. Activités liées à l'information et à la documentation

Publications

Réseau Linguapax. Note d'information n°9. Janvier 2002, 6 pages

Réseau Linguapax. Note d'information n°10. Juillet 2002, 4 pages

Cahiers du Réseau LINGUAPAX/LINGUAPAX Bulletin Network, vols. 4 et 5, 2002

Consultations

La Chaire UNESCO a été invitée par la section suisse de l'Association "Le Monde Bilingue" afin de commenter *l'avant-projet de loi fédérale sur les langues nationales et la compréhension entre les communautés linguistiques* (Département fédéral de l'intérieur, Berne, janvier 2002, 3 pages).

Projet de recommandation sur la promotion et l'usage du multilinguisme et l'accès universel au cyberspace. La Chaire a été sollicitée par la Communauté française de Belgique pour assister à la réunion du groupe international d'experts, réunis du 25 au 27 mars, et a apporté ses commentaires au document 31C/25 Corr. présenté à la 31^e session de la Conférence générale.

5. Autres

Le Réseau interuniversitaire LINGUAPAX

La Chaire UNESCO-Mons-Hainaut coordonne ce réseau, constitué à l'issue du "Séminaire Réseau Linguapax" (février 1997). Le réseau compte aujourd'hui 25 institutions. 14 dossiers supplémentaires sont en attente.

Les *Notes d'information* (semestrielles), qui servent de bulletin de liaison, présentent régulièrement les différentes "cellules" Linguapax, avec leurs projets d'activités.

Initiatives diverses

Initiative B@bel

La Chaire UNESCO a organisé, dans le cadre du Programme de participation, un Séminaire international intitulé "*Respect de la diversité linguistique et accès universel au cyberspace*".

À l'issue du Séminaire, il a été décidé d'inscrire prioritairement son action dans le cadre du 3^e objectif (survie des langues minoritaires). Il a été résolu de se centrer,

dans ce cadre, sur les mesures susceptibles de protéger l'existence des langues en danger, l'action sur les langues étant susceptible de protéger les intérêts de leurs locuteurs eux-mêmes. Cette focalisation sur la langue plutôt que sur l'individu ne signifie cependant pas une centration sur un objet d'étude décharné, dissocié de son substrat humain. Au contraire, c'est bien la production d'une langue vivante, fonctionnelle et instrument privilégié de création pour son locuteur que le groupe considère important de protéger. Le but ultime demeure la sauvegarde et le dialogue des cultures.

Projet Péricle

La Chaire Unesco a poursuivi sa participation au projet PERICLES (Programme d'Échanges et de Relance de l'Intérêt de la jeunesse pour les Cultures et les Langues limitrophes à partir de l'Environnement économique, Socioculturel et patrimonial), présenté dans notre précédent rapport d'activité, et dont la responsabilité scientifique a été confiée à la Chaire Unesco et la gestion financière au CIPA (Centre International de Phonétique appliquée, langues, coopération, développement et culture de la paix). Subsidés reçus de la part de l'U.E. et de la Fondation de France (Daemler-Crysler).

La Chaire a organisé une réunion à Mons en août. La maquette du manuel d'apprentissage des langues du voisin a été remise aux responsables de la Commission européenne (projet Socrates).

Stage de formation en bibliothéconomie

À la demande de l'APEFE (Association pour la Promotion de l'Éducation et de la Formation à l'Étranger), un groupe de recherche, en concertation avec les services ad hoc de la Province de Hainaut, a mis au point une formule de stage de bibliothéconomie, qui s'est déroulé à l'Université des Langues étrangères d'Hanoi (Vietnam), en novembre 2002, sous la responsabilité de la Haute École Provinciale Mons-Borinage-Centre.

II. Impact

Comme les années antérieures, la Chaire UNESCO-Mons-Hainaut a été régulièrement sollicitée pour des interventions dans de nombreux colloques et/ou réunions internationales touchant à la diversité linguistique et culturelle, aux droits linguistiques ou à l'éducation à la paix.

Seule Chaire UNESCO en Belgique, elle s'efforce de relayer les initiatives de l'Organisation, notamment par le biais des diverses publications de l'Université de Mons-Hainaut. Elle a ainsi diffusé au sein du Réseau universitaire Linguapax qu'elle coordonne de larges extraits des discours du Directeur Général Koïchiro Matsuura, portant notamment sur les thèmes "Dialogue des civilisations", "Diversité culturelle - Éducation à la paix", "Fossé numérique mondial", "Islam et patrimoine culturel".

III. Activités programmées

Exécution de la 2^e phase du projet PERICLES (adaptation aux NTIC).

Préparation de formations en vue de la mise en place de structures multilingues fonctionnelles.

IV. Perspectives de développement

Poursuite des activités de même nature.

Création de nouvelles activités - et notamment de séminaires internationaux ou de formations internationales de haut niveau - uniquement si elles sont subsidiées.

Outputs

Publications

Titre de l'activité : Recherche

Titre : Note d'information (n° 9)

Éditeur : Réseau Linguapax

Année : 2002

Nombre de pages : 6

Type de document : bulletin d'information

Bref résumé :

Présentation des différentes "cellules" Linguapax, avec leurs projets d'activité.

Titre : Note d'information (n° 10)

Éditeur : Réseau Linguapax

Année : 2002

Nombre de pages : 4

Type de document : bulletin d'information

Bref résumé :

Présentation des différentes "cellules" Linguapax, avec leurs projets d'activité.

Titre : Cahiers du Réseau LINGUAPAX/LINGUAPAX Bulletin Network (vol. 4)

Éditeur : Réseau Linguapax

Année : 2002

Type de document : recueil d'articles

Bref résumé :

Le volume contient les documents et articles suivants : "Année 2001: Année pour le dialogue entre les civilisations", Extraits de discours de Monsieur Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'UNESCO; N. Chumarowa "La situation linguistique en Ukraine: son état et la perspective du développement"; P. Ntahombaye "La langue nationale au service de la paix au Burundi"; R. Renard "Sauver les langues"; V. D. Vu "La dimension culturelle de la langue. Réflexions sur les pronoms personnels en vietnamien".

Titre : Cahiers du Réseau LINGUAPAX/LINGUAPAX Bulletin Network (vol. 5)

Éditeur : Réseau Linguapax

Année : 2002

Type de document : recueil d'articles

Bref résumé :

Le volume contient les documents et articles suivants : "Conclusions of the International UNESCO Linguapax-VIII Conference *At the Threshold of the Millenium: through Language and Culture Studies to Peace, Harmony and Co-operation*"; "Congrès Mondial sur les Politiques Linguistiques"; B. Harmegnies, R. Renard "L'Universalité de l'accès au cyberspace, une nouvelle utopie pour un nouveau millénaire? Le Séminaire de Mons (Programme de participation, UNESCO, 2000-2001): une initiative proactive"; K. Passelecq "Élaboration de programmes de langue finalisés. L'expérience montoise"; R. Renard "La politique linguistique de l'Organisation Internationale de la Francophonie dans son 'espace francophone'".